

Autor	Titlul articolului	Publicația	Secțiunea/Pagina	Sinteza articolului
-	VENITURI consistente pentru bursierii de la Facultatea „ȘTEFAN cel MARE”	www.bunadimineataiasi.ro 09.07.19	-	Potrivit reprezentanților instituției, anul trecut, valoarea bursei studentești a atins suma de 13.405.106 lei (peste 2.800.000 de euro). Studentii facultății care vin la cursuri și care se implică în activități științifice, culturale, sportive sau de voluntariat. Așadar, în acest an, studenții sunt răsplătiți pentru IMPLICARE! În funcție de rezultatele obținute și de activitățile în care se implică studenții, dar și de nevoile lor, Universitatea din Suceava acordă mai multe categorii de burse: de merit, burse de performanță științifică, cultural-artistică și sportivă; burse de ajutor social și de ajutor social ocazional și burse speciale. Universitatea sprijină și studenții nevoiași prin bursele sociale lunare (acestea se pot cumula cu bursele de merit), care se acordă studenților orfani, celor care au primit anumite diagnostice (TBC, diabet, boli maligne, astm bronhic, epilepsie etc.) sau studenților ale căror familii au un venit mic. inpuff.ro În anul universitar 2018-2019 au fost acordate 1.036 de

				burse sociale (523 în semestrul 1 și 510 în semestrul al II-lea), valoarea acestora situându-se între 600 și 620 de lei, față de circa 150 de lei în anii trecuți. Ca și în cazul bursei de merit, aceasta se suspendă dacă studentul are peste 36 de ore de absențe la activitățile didactice obligatorii din orar, potrivit sursei monitoruldeSuceava.ro
-	Contribuția unor universitari suceveni la istoria traducerilor în limba franceză	www.info-suceava.com 08.07.19	Educație, Religie și cultură	Recent, la editura pariziană Verdier, a apărut ultimul volum, dedicat secolului XX, din monumentală Istorie a traducerilor în limba franceză – secolele XV – XX -ITLF, inițiată și coordonată de profesorii Yves Chevrel și Jean-Yves-Masson, de la Universitatea Sorbona, Paris IV. Este vorba de o istorie inedită în Franța și unică prin anvergura ei în Europa și, poate, și în lume. Doar ultimul volum are aproape 2000 de pagini, 200 de colaboratori, face referire la peste șaiszeci de limbi, identifică peste 3500 de autori traduși și peste 4300 de traducători, din diverse limbi în franceză. Lucrarea, esențială pentru cultura de limba franceză, are ca principal obiectiv să demonstreze rolul și contribuția traducerilor și a traducătorilor la formarea patrimoniului literar, cultural și intelectual de limbă franceză. Pariu reușit, dacă ne gândim măcar la indexul traducătorilor care cuprinde peste 7000 de nume în toate cele patru volume ale istoriei. După cum subliniază, în Introducerea la primul volum, inițiatorii gigantului proiect, profesorii Chevrel și Masson, nu este vorba strict de patrimoniul Franței, ci de cel de limbă franceză din diverse țări și regiuni unde se vorbește sau se publică în limba franceză, altfel spus din Belgia, Canada, Rusia, România sau alte țări.

				Autorii răstoarnă, astfel, o serie de clișee legate de patrimoniu și de traducere. Prin urmare, noțiunea de patrimoniu nu este atașată de o țară ci de o limbă, respectiv limba franceză, cu tușe specifice de la o zonă la alta. În privința traducerii, aceasta nu este limitată, cum se întâmplă adesea, la traducerea literară, fiindcă lucrarea are ca obiect, în egală măsură și traducerea neliterară, de artă, cinematografică, științifică, religioasă, tehnică etc O altă latură inovatoare a acestei istorii, devenită o referință esențială deja de la primul volum, este faptul că ea este structurată pe domenii și nu pe limbi, care se regăsesc în proporții diferite, de la un capitol la altul. Pentru cititorul român, este gratifiant să vadă că autori de limbă română traduși în franceză, traducătorii și editorii lor sau fenomene traductive specifice spațiului cultural românesc își găsesc locul în zece capitole, într-o istorie în care alte limbi și culturi, ca engleza și germana, apar în douăzeci de capitole, iar altele doar în trei-patru capitole. Româna are, așadar, o poziție bună alături de alte limbi europene, dar și alături de japoneză, chineză sau arabă. Pentru cititorul sucevean, este o bucurie să constate că, dintre cei patru cercetători din România care și-au adus contribuția la aceasta titanescă istorie, trei sunt de la Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării din Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava. Este vorba de conferențiar dr. Raluca Balațchi, de profesor dr. Muguraș Constantinescu și de lector dr. Cristina Drahta (Țurac). Cu pasiune și acribie, aceștia au petrecut zeci de ore în biblioteci din țară și din străinătate, au căutat cărți și
--	--	--	--	---

				documente pentru a identifica și repertoria, sintetizându-le apoi, cele mai semnificative volume de autor, antologii de gen sau tematice, ediții bilingve sau unilingve, periodice etc. care arată ca în secolul al XX-lea, mai mult ca oricând, s-a tradus din limba română în limba franceză, aceasta din urmă mlădiindu-se și îmbogățindu-se prin fructuosul dialog intercultural, care este traducerea.
Adi Pîrgaru	Echipa USV Suceava a ratat calificarea în semifinalele Campionatului European Universitar	Crai Nou	Sport / pg. 8	După doi ani în care a fost în top la Campionatul European Universitar de handbal masculin, echipa USV Suceava a ratat accesul în primele patru cele mai bune formații de pe bătrânul continent la acest nivel. După ce a fost campioană în Spania, la Malaga, și a cucerit medalia de bronz la Coimbra, în Portugalia, echipa suceveană a fost învinsă în sferturile de finală la Bydgoszez, în Polonia. Echipa pregătită de Adrian Chiruț a ieșit cu bine din grupa B după ce a învins grupările universităților din Bochum și Akdeniz (Turcia), dar s-a văzut nevoită să se recunoască învinsă de formația universității din Koln, Tinerii jucători suceveni au evoluat foarte bine în prima repriză pe care au terminat-o în avantaj, scor 12-10. Din păcate, handbaliștii suceveni au căzut fizic în partea secundă, pe care au pierdut-o clar, ei reușind să marcheze doar zece goluri, față de cele 16 ale germanilor.
Marius Șuiu	Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava s-a oprit în sferturile Campionatului European Universitar	Monitorul de Suceava	Sport / pg. 7	Echipa de handbal a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava a încheiat ieri aventura la Campionatul European Universitar de handbal din Polonia. Ieri, în sferturile de finală ale competiției europene, echipa antrenată de Adrian Chiruț și Iulian Andrei a pierdut meciul cu cei de la German

				Sport University Cologne, scor 22 – 26. Prima parte a jocului a aparținut sucevenilor, care au fost la conducere mai tot timpul, dar n-au reușit să se distanțeze decisiv în fața unui adversar puternic. Echipa USV a condus la trei goluri în ultimul minut și a intrat la vestiare cu un avantaj de două goluri, scor 12 – 10. În partea a doua, sucevenii au mai condus timp de opt minute, iar germanii au avut momente mult mai bune și la mijlocul reprizei secunde s-au dus la patru goluri, 19 – 15 și chiar la cinci goluri în minutul 22, scor 23 – 18. Până la final, germanii au reușit să-și păstreze un avantaj confortabil și s-au calificat în semifinale, în timp ce sucevenii se vor întoarce acasă. „Din păcate n-am prea avut noroc la tragerea la sorți și, deși trebuia să fim cap de serie, n-am fost și nu înțeleg de ce. În meciul de azi, handbaliștii noștri au dat tot ce-au putut, dar în partea a doua s-a simțit puțin oboseala și faptul c-am putut să luăm doar 11 jucători în lot, iar unii dintre ei au jucat mai în toate meciurile câte 60 de minute. La aceasta s-a adăugat și faptul că doar trei dintre ei au mai fost la europene, o parte fiind foarte tineri, terminând junioratul. Până la urmă cei 11 jucători merită tot respectul și felicitările pentru ce-au făcut în teren, dar din păcate atât s-a putut”, a explicat antrenorul Adrian Chiruț. În grupe, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava a câștigat două din trei meciuri Echipa pregătită de Adi Chiruț și Iulian Andrei a avut parte de o grupă dificilă la acest campionat, debutând cu un meci împotriva campioanei de anul trecut, Universitatea germană
--	--	--	--	--

				din Bochum, o partidă pe care au câștigat-o cu 24 – 23. Prima parte a fost una echilibrată, în care ambele echipe au fost de mai multe ori la conducere, la pauză, germanii având 12 – 11. Cu 10 minute înainte de final, adversarii sucevenilor au condus la 4 goluri, iar Adi Chiruț a cerut time-out. Sucevenii s-au apărat foarte bine și cu patru minute înainte de final au egalat la 23, iar până la final au avut un 7 metri ratat, dar când mai erau 30 de secunde de joc Maxim Oancea a reușit golul victoriei. Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava a folosit în meciul din sferturi, dar și-n întreg turneul un lot de 11 jucători : Eduard Duman, Daniel Bobeică (HC Buzău) – Mihai Sandu (Dunărea Călărași) (1), Cătălin Costea (Dunărea Călărași) (2), Maxim Oancea (5), Alexandru Potera (CSM Vaslui) (3 goluri), Robert Alupoae (4), Ovidiu Cozorici (2), Andi Tofanel (2), Antonio Pintilei (3) și Ionuț Hariton.
Marius Șuiiu	Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava s-a oprit în sferturile Campionatului European Universitar	https://www.monitorulsv.ro	Sport - local	IDEM
-	Au început Europeanul cu o victorie	www.intermediatv.ro 08.07.19	-	Echipa de handbal a Universității din Suceava a debutat cu o victorie la Campionatul European Universitar din Polonia. Formația pregătită de Adrian Chiruț și Iulian Andrei a învins vineri reprezentanta Germaniei, Universitatea din

				Bochum, cu scorul de 24-23, după ce la pauză a fost condusă cu 11-12.
-	Cine sunt și ce planuri de viitor au cei patru elevi cu 10 pe linie la examenul de bacalaureat	www.monitorulsv.ro 09.07.19	-	Patru absolvenți de liceu din județul Suceava au obținut calificativul maxim la toate probele examenului de bacalaureat din acest an. Cu media 10 la sesiunea din vară a examenului maturității se remarcă: Catinca Dobroghii – Colegiul Național „Ștefan cel Mare” Suceava, specializarea Științe sociale; Georgiana Zbranca - Colegiul Național „Mihai Eminescu” Suceava, specializarea Învățător/educatoare; Darius Lungu – Colegiul Tehnic Rădăuți, Filologie; Andrei Pavăl - Colegiul Național „Ștefan cel Mare” Suceava, Mate – info. La nivel național s-au înregistrat 177 de medii de 10, față de 104, anul trecut. [...] Darius Lungu vrea o carieră la catedră Darius Lungu este din Costișa, comuna Frătăuții Noi, și a absolvit toți anii de studiu de la Colegiul Tehnic Rădăuți, specializarea Filologie, cu media 10 pe linie, medie pe care a obținut-o și la examenul de bacalaureat. „A fost un moment de șoc când am văzut rezultatele. Știam că am făcut tot, că am rezolvat subiectele, însă nu eram 100% sigur pe ceea ce am făcut, nu credeam că e totul de 10. Sunt bucuros și emoționat, părinții de asemenea, sunt foarte fericiți, mama chiar a început să plângă de bucurie”,

				povestește Darius. Cât despre probele examenului, absolventul spune că s-a pregătit constant, iar în ultimul an a rezolvat tipuri de subiecte asemănătoare cu cele de la evaluare și a recapitulat intensiv materia. „Până acum, anii de liceu reprezintă cea mai frumoasă perioadă pentru mine. Am avut parte de un colectiv minunat, de profesori extraordinari. Rămân cu o amintire foarte plăcută”, a mai precizat acesta. Darius își dorește o carieră didactică și vrea să studieze la Facultatea de Litere a Universității „Ștefan cel Mare” Suceava, cel mai probabil la Română – Franceză. [...]
--	--	--	--	--